Lect. PhD Sevcan YILMAZ KUTLAY

Personal Information

Web: https://avesis.yildiz.edu.tr/syilmaz

Education Information

Doctorate, Yildiz Technical University, Fen Edebiyat Fakültesi, Diller Ve Kültürler Arası Çeviribilim, Turkey 2008 - 2011
Postgraduate, Bogazici University, Fen Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim (Mütercim-Tercümanlık), Turkey 2004 - 2007
Undergraduate, Yildiz Technical University, Eğitim Fak., İngilizce Öğretmenliği, Turkey 2000 - 2004

Foreign Languages

English, C1 Advanced
Spanish, B1 Intermediate

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating, English Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Lecturer PhD, Yildiz Technical University, School Of Foreign Languages, Department Of Modern Languages, 2018 - Continues
Lecturer PhD, Yildiz Technical University, School Of Foreign Languages, Department Of Basic English, 2004 - Continues

Academic and Administrative Experience

Deputy Head of Department, Yildiz Technical University, School of Foreign Languages, Department of Modern Languages, 2019 - Continues

Courses

Discourse Analysis, Undergraduate, 2018 - 2019
Transcreation, Undergraduate, 2018 - 2019
Graduation Thesis, Undergraduate, 2018 - 2019
Introduction to Translation, Undergraduate, 2018 - 2019
Special Topics in TranslationBusiness Texts, Undergraduate, 2017 - 2018

Articles Published in Other Journals

I. **DISCOURSIVE CONSTRAINTS OF TRANSLATING FANTASTIC LITERATURE**
Yılmaz Kutlay S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, vol.4, pp.2739-2755, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

II. **Çeviribilimde "çeviriyaratım"ı (transcreatıon) konumlandırmak**
Yılmaz Kutlay S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, vol.1, no.18, pp.688-698, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

III. **Taklitten Temsile Çeviri Kavramı**
Yılmaz Kutlay S.
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.10, no.10, pp.90-105, 2020 (Peer-Reviewed Journal)

IV. **BEYAZ ADAM'IN YAZAR SÖYLEMİNİN "DOĞUMU" VE "ÖLÜMÜ"NÜN POLİTİĞİ VE ÇEVİRİBİLİMDEKİ İZDÜŞÜMLERİ**
Yılmaz Kutlay S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.16, pp.1-10, 2019 (Peer-Reviewed Journal)

V. **"Absurd Tiyatro Çevirisinin Güçlükleri: Harold Pinter'ın 'Yok Bir Şey' Oyununu Türkçeye Çevirme Süreci"**
YILMAZ KUTLAY S.
Researcher: Social Science Studies Journal, vol.5, no.10, pp.342-354, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

VI. **Çevirmenin Anı Kitabı: Bir Öz-Betimleme Yolu**
YILMAZ KUTLAY S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, no.9, pp.15-29, 2017 (Peer-Reviewed Journal)

VII. **Kişisel Tarihin Bir Ürünü Olarak Çevirmen Habitusu**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Language Academy, no.3, pp.428-437, 2015 (Peer-Reviewed Journal)

VIII. **Çeviribilimde "Metin" Kavramı ve Elektronik Edebiyatla Yenilenen Bir Metin Olarak Toc: Bir Medya-Roman**
YILMAZ KUTLAY S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, no.4, pp.83-104, 2013 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

I. **Çeviribilimde Bilimsellik Öznellik Sorgulamaları**
Yılmaz Kutlay S., Yılmaz Kutlay S.
Hiper Yayıncılık, İstanbul, 2019

II. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**
Yılmaz Kutlay S.
in: Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda Taş, Editor, Hiperlink/Hiperyayın, İstanbul, pp.119-150, 2019

III. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi"**
YILMAZ KUTLAY S.
in: Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler., Boğenç-Demirel E., Editor, Cinius Yayınları, İstanbul, pp.242-258, 2013

IV. **Ideology Aborts Translation**
YILMAZ KUTLAY S.
Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2010

V. **Kapı Komşum Konfüçyüs**
YILMAZ KUTLAY S.
Aykırı Yayınları, İstanbul, 2006

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. **BEYAZ ADAM'IN YAZAR SÖYLEMİNİN "DOĞUMU" VE "ÖLÜMÜ"NÜN POLİTİĞİ VE ÇEVİRİBİLİMDEKİ İZDÜŞÜMLERİ**
Yılmaz Kutlay S.
II.Uluslararası Rumeli Sempozyumu, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019, no.16, pp.1-2

II. **İSTENMEYEN ÖZNE: ÇEVİRMEN, BİR SOSYAL BİLİM OLARAK ÇEVİRİBİLİMDE ÖZNE, ÖZNELLİK VE ÖZNELERARASILIK**
Yılmaz Kutlay S.
V. Uluslararası Asoscongress Filoloji Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 25 - 26 October 2018, pp.1-2

III. **Görünür Bir Yazar, Öldürülebilir Çevirmen(ler) ve Politik Dengeler Arasında Asılı Kalmış Bir Yok-Metin**
YILMAZ KUTLAY S.
Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazın ve Politika & Çeviri Politikaları, İstanbul, Turkey, 13 March 2018, pp.1-10

IV. **The Text and Intertextuality in Translation Studies Through Electronic Literature: TOC: A Media Novel**
YILMAZ KUTLAY S.
Uluslararası Çeviri Kolokyumu: Yeni Yönelişler, İstanbul, Turkey, 08 May 2013, pp.15-104

V. **Farklıların Temas'ında 'Dillerin Dili': Çeviri ve Türk Dili**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviribilim ve Dallararasılık Konferans Dizisi: Çeviribilim-Türk Dili ve Edebiyatı Konferansı, İstanbul, Turkey, 23 November 2012, pp.1-10

VI. **Kadın Yolu Dergisinin Çeviriyazımının Toplumsal Belleğe Katkısı**
YILMAZ KUTLAY S.
Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 13 October 2011, pp.15-104

VII. **Bir Meşrulaşma Aracı Olarak Çeviribilimde Disiplinlerarasılık**
YILMAZ KUTLAY S.
X. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Turkey, 03 November 2010, pp.15-104

VIII. **Evcilleştirilmiş' Bir 'Karşı-Kanon' Olarak Postkolonyalizmin Çeviribilim Araştırmalarındaki Yeri**
YILMAZ KUTLAY S.
IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 15 October 2009, pp.15-104

IX. **Yazın Çeviri ve İdeoloji**
YILMAZ KUTLAY S.
Çevirmenin Notu Dergisi Çeviri ve Şiir Şenliğ, İstanbul, Turkey, 10 October 2009, pp.1-10

X. **Çeviri Paradigmalarındaki Değişikliklerin Çeviri Kuramı Eğitimi'ne Yansımaları**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Eğitimi Toplantısı, İstanbul, Turkey, 18 December 2008, pp.1-10

XI. **Translation (as a) Movement in a World of Movements**
YILMAZ KUTLAY S.
Translation and Translation-des faux amis: Tracing Translation(s) Across Disciplines, İstanbul, Turkey, 05 April 2007, pp.15-104

XII. **Tiyatro ve Çeviri: Harold Pinter Çevirilerinin Türkiye'deki Sessizliği**
YILMAZ KUTLAY S.
Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazında Sanat ve Sanatçı& Sanat ve Çeviri,, İstanbul, Turkey, 08 March 2007, pp.1-10

XIII. **Kimlik, İdeoloji ve Etik**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Etiği Toplantısı: Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları, İstanbul, Turkey, 07 December 2006, pp.1-10

XIV. **Posmodernist ve Postkoloniyal Çeviri Kuramlarıyla Çoğul Dizge Kuramının Yeniden Okunması**
YILMAZ KUTLAY S.
Uluslar Arası V. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu,, İstanbul, Turkey, 24 June 2005, pp.15-104

Other Publications

I. **Sömürgecilik Sonrası İncelemeleri ve Çeviribilim**
YILMAZ KUTLAY S.
Other, pp.88-94, 2014

Activities in Scientific Journals

Yıldız Journal of Language and Education, Special Issue Editor, 2018 - Continues

Scientific Refereeing

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, National Scientific Refreed Journal, July 2019

Metrics

Publication: 28

Congress and Symposium Activities

Asos Kongre Uluslararası 5. Filoloji Sempozyumu, Attendee, İstanbul, Turkey, 2018